

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

Name	Edenhofer, Nina
Address	Herbststrasse 37 82194 Groebenzell (Munich) Germany
Telephone	☎ 00 49 +8142 6695329 00 49 +176 23989847
Email	info@pro-interpreting.com
Website	http://www.pro-interpreting.com
Nationality	German
Date and place of birth	22 nd of July 1980, Munich

CAREER

01/2007 – today (2 days/week)	HVB Language Service
Address	HypoVereinsbank Identity and Communications Language Service Sederanger 4 80538 Munich
Business operations	Linguistic services
Tasks and responsibilities	Translating and Interpreting (consecutive, simultaneous) in the fields: finance, stock markets and credits
11/2006 – today	Freelancer, founder of Pro-Interpreting
Address	Oppelner Strasse 3, 82194 Gröbenzell
Business operations	Linguistic services for English and Spanish, translations covering, among others, economic, banking & finance, and legal, all types of interpreting (conference, liaison, simultaneous), proofreading
Major clients	Activision, UniCredit Group, DAB Bank, Fleishman- Hillard, Gardena, Procter & Gamble
11/2005 – 11/2006	SDL International
Address	Auenstraße 100, 80469 Munich
Business operations	World's leading provider of global information manage- ment solutions
Tasks and responsibilities	Translating (finance, economics, software, marketing) from English into German, reviewing, budgeting and pro- ject management, outsourcing of translations

STUDIES

10/2004 – 10/2005	Heriot Watt University (Edinburgh)
Course of studies	MSc Translating and Conference Interpreting Core subjects: Simultaneous and consecutive interpreting
Degree	Translator / Conference Interpreter (MSc)
09/2000 – 12/2003	Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München
Course of studies	Translating (core subjects: economics and politics), interpreting (liaison, simultaneous, and consecutive interpreting)
Degree	State certified translator and interpreter for English
09/1991 – 08/2000	Gymnasium Puchheim
Degree	A-levels (average mark 1,9)

INTERNSHIPS

01/2004 – 07/2004	Interglossa, Serveis Linguistics
Address	C/. Rosselló, 34, 2n., 2a. – 08029 Barcelona
Business operations	Translation agency (Spanish, English, French, German)
Tasks and responsibilities	Translating (legal, business, marketing, food industry and fashion) from English and Spanish into German
09/2002 – 08/2003	Wizards of Words
Address	Amalienstrasse 36, 80799 Munich
Business operations	Linguistic service of the Fremdspracheninstitut der Landeshauptstadt München
Tasks and responsibilities	Translating texts from all areas for institutions such as the <i>Europabüro der Stadt München</i> , the <i>Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft e.V.</i> and the <i>Ludwigsmaximilian University of Munich</i> Interpreting at conferences (simultaneous and consecutive interpreting). I worked e.g. for the <i>European Network of Children and Youth Mentoring Organisations (ENCYMO)</i> .
05/2002 – 12/2002	Tetra Lingua Fachübersetzungen
Address	Krumbadstraße 74, 81671 München
Business operations	Translation agency
Tasks and responsibilities	Translating, proof-reading and terminology work, customer relationship management
07/2001 – 09/2001	Leisure Direction Limited
	French Holiday Service
Address	78 Picadilly, London W1V 0AL
Business operations	Travel agency for French-speaking countries
Tasks and responsibilities	Customer service, sales and reservations

AREAS OF EXPERTISE

Finance, banking and stock trading, marketing

Market research

Multimedia

Ballroom dancing and gardening

TECHNICAL SKILLS

Trados 7.5, SDLX 2006, Across, Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel), Internet, Windows, TeamWorks